

## Informationen und Tipps zur Sprach- und Leseförderung für Flüchtlinge

Viele Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in Kitas, Bibliotheken und Schulen haben derzeit häufig mit Kindern und Jugendlichen zu tun, die aus anderen Ländern kommen und oft über keine oder nur sehr geringe Deutschkenntnisse verfügen. Auch Ehrenamtliche, die als Leselernhelfer/innen bzw. Vorlesepaten/innen engagiert sind, wissen nicht, wie sie diese Kinder in ihrer Sprachentwicklung unterstützen bzw. für Bücher begeistern können. Die Akademie für Leseförderung hat Informationen, Internettipps und Medien zusammengestellt, die in der Lese- bzw. Sprachförderung mit Kindern, die nicht Deutsch als Muttersprache haben, hilfreich sein können.

### Für Vor- und Grundschule

**Dialogisches Vorlesen mit Wimmelbilderbüchern** (z.B. Rotraut Susanne Berners Nacht-Wimmelbuch. ISBN 978-3-8369-5199-9, ab 2 Jahren)

#### **Dialogisches Vorlesen mit textlosen Bilderbüchern**

Thé Tjong-Khing: Die Torte ist weg. ISBN 978-3-895-65173-1 (Ab 4 Jahren)

Béatrice Rodriguez: Der Hühnerdieb. ISBN 978-3-779-50202-9 (Ab 3 Jahren)

Hervé Tullet: Mitmachbuch. ISBN 978-3841100160 (Ab 3 Jahren)

Tom Schamp: Otto fährt Auto. ISBN 978-3-446-23316-4 (Ab 3 Jahren)

Bei der Auswahl von Bilderbüchern sollte immer berücksichtigt werden, dass diese Kinder unter Umständen durch bestimmte Erfahrungen und Erlebnisse traumatisiert sind.

Öffentliche Bibliotheken bieten eine große Auswahl an Bilderbüchern an und beraten auch gerne, wenn es um Anfragen nach speziellen Bilderbüchern geht.

#### **Bildwörterbücher**

Ole Könnecke: Das große Buch der Bilder und Wörter. ISBN 978-3-446-23588-5 (Ab 2 Jahren)

Sybille Brauer: Bilder suchen - Wörter finden: So viele Wörter! ISBN 978-3-649-60339-9 (Ab 2 Jahren)

Bildwörterbuch Deutsch: Die 1.000 wichtigsten Wörter in Bildern erklärt. ISBN 978-3-19-07921-6 (für Jugendliche/Erwachsene)

#### **Bilderbücher in mehreren Sprachen**

Der Verband binationaler Familien e.V. bietet auf seiner Website Tipps zum Vorlesen in mehreren Sprachen, eine Liste mit Verlagen mit Büchern in mehrsprachigen Ausgaben sowie eine Broschüre „Interkulturelle Kinderbücher“ an:

<http://www.mehrsprachigvorlesen.verband-binationaler.de/>



### **Bücher mit Hörstiften (TING, tiptoi)**

Bücher, bei denen man sich mit einem Stift Wörter bzw. Texte vorlesen lassen kann. Brockhaus Bildwörterbuch international (TING-fähig). ISBN 978-3-577-00301-8 (für Jugendliche/Erwachsene)

Weitere Titel für Kinder findet man unter [http://www.ting.eu/de/was\\_ist-ting/](http://www.ting.eu/de/was_ist-ting/) und <http://ravensburger.de/kinder/tiptoi/index.html>

Viele öffentliche Bibliotheken stellen Bücher mit Hörstiften und zum Teil auch die Hörstifte selber zur Ausleihe zur Verfügung.

### **Multimediales Angebot „Lingo“**

„Lingo“ ist ein multimediales Angebot zur Unterstützung von Deutsch als Fremdsprache oder Deutsch als Zweitsprache für Kinder im Alter von sechs bis zwölf Jahren. Das Medienpaket „Lingo“ besteht aus einem Internetportal und einer Kinderzeitschrift. Herausgeber ist die Eduversum GmbH, Mitherausgeber das Goethe-Institut e.V.

[www.linognetz.de](http://www.linognetz.de)

### **Sprachlernklassen**

An mehreren Schulen in Niedersachsen werden Sprachlernklassen für Kinder nichtdeutscher Herkunftssprache eingerichtet. Sie sind speziell für die Schülerinnen und Schüler, die wegen eines hohen Unterstützungsbedarfs in der deutschen Sprache dem Unterricht in der Regelklasse nicht folgen können. Weitere Informationen unter

<http://nibis.ni.schule.de/nibis.php?menid=2257>

### **Für weiterführende Schulen**

#### **Wörterbücher**

Die bibliothekarische Mailing-Liste „Interkulturelle Bibliothek“ enthält eine Liste mit Wörterbüchern in seltenen Sprachen und ihre Bezugsquellen:

<https://oebmultikulturell.wordpress.com/2014/12/23/worтерbucher-fur-fluchtlinge/>

#### **Lehrwerke für Jugendliche/Erwachsene**

Unter

[http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Lehrkraefte/liste-zugelassener-lehrwerke.pdf?\\_\\_blob=publicationFile](http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Lehrkraefte/liste-zugelassener-lehrwerke.pdf?__blob=publicationFile)

befindet sich eine Liste der vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge zugelassenen Lehrwerke in Integrationsklassen.

Lehrwerk „Beste Freunde“ für Jugendliche. Weitere Informationen unter

<https://www.hueber.de/beste-freunde/>



Akademie für Leseförderung  
Niedersachsen

### **Zeitschrift „Klar & Deutlich“**

Die Zeitschrift „Klar & Deutlich“ erscheint sechs Mal pro Jahr. Sie berichtet über Nachrichten aus Deutschland und dem Ausland, Sport, Gesundheit, Freizeit und viele andere Themen. Sie ist in einfacher Sprache geschrieben und eignet sich für den Unterricht oder für Sprachkurse.

<http://www.spassamlesenverlag.de/cms/website.php?id=/einfachezeitung.htm>

### **Quick-Read-Texte**

Die Quick-Read-Texte sind leicht lesbare Kurz-Romane, die jugendorientierte Themen behandeln, handlungsorientierte Aufgabenvorschläge in unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden sowie lernmotivierende Rätsel enthalten. Sie sind kostenlos und ausschließlich online als pdf-Dateien abrufbar.

<http://www.chancen-erarbeiten.de/download/themenhefte.html>

### **Aktuelle Nachrichten in einfacher Sprache**

Der Radio-Sender Deutschlandfunk bietet auf einer Website Nachrichten zu Politik, Wirtschaft, Sport und Kultur in einfacher Sprache an. Die Nachrichten können auch vorgelesen werden.

[www.nachrichtenleicht.de](http://www.nachrichtenleicht.de)

### **Lernsoftware „Beluga“ für ein berufsbezogenes Grundbildungsangebot**

Beluga steht für „Berufsbezogenes Lern- und Grundbildungsangebot“. Es ist eine Lernsoftware, die im Rahmen des Regionalen Grundbildungszentrums (RGZ) entstanden ist und verschiedene Übungen zum Lesen, Schreiben und Rechnen anbietet. Die Inhalte sind arbeitsplatzorientiert und thematisch nach Berufsgruppen sortiert. Das Programm bietet sechs verschiedene Lerneinheiten, darunter eine Rechtschreib- und Wortschatzübung. Darüber hinaus werden auf der Website des Oldenburger abc-Projekts (Alphabetisierung und Grundbildung an der VHS Oldenburg) eine Lesekartei mit Sachtexten in einfacher Sprache, eine ABC-Zeitung sowie Materialien zur Family Literacy zur Verfügung gestellt.

[www.abc-projekt.de](http://www.abc-projekt.de)